



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE EDUCACIÓN,  
POLÍTICA SOCIAL Y DEPORTE

**Nº 80**

mepsyd

# ENLACE

Boletín informativo de  
la Consejería de Educación  
en Polonia

08  
oct.  
nov.  
dic.

[www.mepsyd.es](http://www.mepsyd.es)

## SEGUNDA PROMOCIÓN DE PROFESORES *EUROPROF*

### En este número:

Nuevos profesores <i>Europrof</i>	2
Actividades en Chequia	3
Mi primera <i>Studniówka</i>	4
Formación del profesorado	5-6
Entrevista con Félix Romeo	7-8
Recordando a J.A. Cebrían	9-10
Identidad y globalización	11
IV Concurso de teatro	12
Impresiones poéticas	12
Agenda y convocatorias	13



Directora del CODN, Embajador y Consejera durante la entrega de diplomas



El Director del Instituto Cervantes y la profesora "europrof" Beata Tarczałowicz-Leończyk

En un acto celebrado en la sede de la CODN en Varsovia el 13 de marzo al que asistieron por parte española el Embajador de España en Polonia, Francisco Fernández Fábregas, el Consejero encargado de Asuntos Culturales y Consulares, José Manuel Ramírez Arrazola, el Director del Instituto Cervantes en Varsovia, Juan Manuel Casado Ramos y la Consejera de Educación en Polonia, Nuria Domínguez de Mora, y por parte polaca la Directora de la CODN, Marlena Fałkowska, y la Jefa de la Sección de Lenguas Modernas del CODN, Ewa Piech, se entregaron los certificados que acreditan como profesores de español a los 40 profesores polacos de otros idiomas que constituyen la segunda promoción del programa *Europrof*.

*Europrof* es un programa innovador de capacitación lingüística y didáctica en el que los alumnos / profesores cursan durante tres años más de 600 horas de aprendizaje de español y 200 horas de contenidos didácticos y culturales, presenciales y a distancia. El programa se desarrolla en Polonia desde 2004 y es seguido por alrededor de 100 profesores

agrupados en tres promociones. Los objetivos generales del programa son aumentar el número de alumnos que cursan español en los centros escolares polacos y proporcionar al sistema educativo de este país profesores especializados en la enseñanza de dos lenguas extranjeras en sintonía con las recomendaciones de la UE. Esta experiencia es un ejemplo de colaboración entre instituciones ya que en ella participan además del Ministerio de Educación, Política Social y Deporte, - que la diseñó y propuso - el Instituto Cervantes, donde se imparten las clases presenciales, y el Ministerio de Educación Nacional polaco. En el diseño del proyecto se tuvieron en cuenta factores como la creciente demanda que experimentaba el español en contraposición con el retroceso en la demanda de otras lenguas extranjeras.

En 2005, la Agencia nacional Sócrates polaca otorgó a este programa el distintivo *European Language Label 2005* por su calidad y por ser una iniciativa innovadora cuyo diseño se inspira en las directrices recomendadas por las instituciones lingüísticas europeas.



La Jefa de la Sección de Lenguas Modernas durante la presentación del acto de entrega

### ATENCIÓN

A partir de este número el boletín ENLACE sólo aparecerá en versión electrónica. Los interesados que deseen recibirlo deberán solicitarlo mediante correo electrónico a:

[consejería.pl@mepsyd.es](mailto:consejería.pl@mepsyd.es)

## EL PAÍS DE LOS COLORES



Alumnos de la sección bilingüe del Klasické a španělské gymnázium de Brno

En junio del año pasado recibimos en el *Klasické a španělské gymnázium* de Brno una propuesta del Centro Aragonés de Recursos para la Educación Intercultural, que nos invitó a participar en su proyecto dentro del "Año Europeo del Diálogo Intercultural 2008". Entre otras actividades, consistía en traducir el cuento "El País de los Colores" al checo y sumarse al *Manifiesto por una escuela antirracista*. La idea fundamental del C.A.R.E.I. era ir colgando versiones del cuento en distintos idiomas en su página web.

Los alumnos del grupo 2Š6 de la sección bilingüe del *Klasické a španělské gymnázium* de Brno, en la República Checa, decidieron participar en este proyecto con mucho entusiasmo porque lo consideraron una excelente oportunidad de aprender más y de manera interesante y divertida. Durante los tres meses del trabajo nos reunimos varias veces para aclarar muchas cosas, sobre todo frases hechas y aspectos gramaticales que los chicos todavía no conocían porque llevaban sólo un año aprendiendo español.

Resultó muy interesante no sólo para los alumnos sino también para sus profesores ver cómo los alumnos se daban cuenta de las diferencias entre las dos lenguas, cómo empezaban a comprender en qué consistía la traducción, cómo comentaban sus opiniones entre sí, "luchaban" por ellas, etc. Por primera vez muchos de los alumnos participantes se dieron cuenta de que a la hora de traducir un texto no era posible traducir palabra por palabra, de que no siempre se podía mantener el orden de palabras original, porque el resultado en checo "sonaba muy raro".

Todos los profesores de español consideramos este tipo de actividad muy útil y estamos agradecidos a C.A.R.E.I. por ofrecernos la posibilidad de participar en el proyecto. Además el tema incitó a los alumnos a pensar en los problemas actuales de nuestro mundo y en la convivencia de diferentes culturas.

Por eso, quisiéramos invitar otras escuelas e institutos a conocer y firmar el *Manifiesto*.

Si tenéis interés podéis acceder a través de la página web del Centro Aragonés de Recursos para la Educación Intercultural <http://www.carei.es> o deleitaros con la traducción al checo -y a otros idiomas- en la siguiente dirección:

[http://dl41.dinserver.com/hosting/carei.es/documentos/el\\_pais\\_colores\\_checo.pdf](http://dl41.dinserver.com/hosting/carei.es/documentos/el_pais_colores_checo.pdf), y por supuesto tomando como referencia el cuento en español: [http://dl41.dinserver.com/hosting/carei.es/documentos/pais\\_colores\\_ciclo2y3.pdf](http://dl41.dinserver.com/hosting/carei.es/documentos/pais_colores_ciclo2y3.pdf).

Hana Valíková

Sección Bilingüe Checo-Española  
*Klasické a španělské gymnázium Brno*

## MATURINÍ PLES

Como es tradicional en un gran número de países centroeuropeos, entre los jóvenes de la República Checa tiene un profundo arraigo el baile que se realiza el último curso de sus estudios de Bachillerato (*Maturitní ples*). Con la participación de la comunidad educativa, este baile hace que los alumnos luzcan sus mejores galas y en un entorno suntuoso bailen con sus familiares, profesores y amigos los tradicionales bailes de salón.

El Instituto Bilingüe Checo-Español *Budějovická* de Praga celebró su baile en la Gran Sala del Palacio Lucerna el pasado 21 de enero. Los alumnos del último curso de Bachillerato vinieron a este evento cultural acompañados por sus familias, el profesorado y los alumnos de otros cursos.

Después de imponer a cada uno de ellos la tradicional banda, se iniciaron los bailes de salón, con la activa participación de todos. Asimismo hubo ocasión de disfrutar con diversas actuaciones lúdicas donde los alumnos mostraron ingenio y creatividad.



Imagen del grupo de la clase bilingüe de español

## MI PRIMERA STUDNIÓWKA

### Impresiones de una recién llegada

Era mi primera *Studniówka*. Y me pareció muy buena señal que coincidiera con el día de los enamorados. En realidad había aprendido a pronunciar esa palabra el día anterior por la mañana (“studniufca” decimos los españoles). Y ni siquiera era yo la invitada oficial. Soy demasiado nueva todavía como para recibir invitaciones. Yo iba sustituyendo a Víctor, el asesor, que me cedió muy amablemente su invitación porque él no podía asistir.

Pensaba yo que los trajes largos se usaban ya poquísimo en el mundo. Y pensaba además que con el clima de este país, todavía se usarían menos. Habíamos ido caminando unos cuantos helados, cabizbajos, tristes, entre la nieve por el campus de la Politécnica, porque nevaba, sí, (en realidad no había dejado de nevar en todo el día y todo el día anterior), y yo confirmaba mi teoría al ver gente apresurada con zapatillas de deporte gruesas, con botas de nieve, todos muy enfundados. Pero, hete aquí que cuando entramos en el recinto oficial, de repente todo se transformó.

Como si hubiera llegado a las bambalinas donde las actrices ensayan una obra teatral de época imperial, o en los camerinos de las modelos que se preparan para la pasarela Cibeles o en una habitación donde las damas de honor se dan los últimos retoques para la boda del año, allí se alborotaban decenas de jóvenes ajetreadas en cambiarse del frío, la nieve, la noche y



*Imagen de la sala donde se celebró la Studniówka*

los abrigos anónimos, para transformarse en auténticas princesas de cuento de hadas. Cada una de ellas había elegido el mejor vestido. Todas habían ido a la peluquería, se habían comprado zapatos nuevos y se daban los últimos toques de maquillaje. No pude evitar quedarme boquiabierta.

Llevo sólo tres meses en Polonia y me sobran los motivos para admirar a un país como éste que se ha em-

peñado históricamente en conservar su identidad y su independencia después de tantas veces como lo han borrado o lo han querido borrar del mapa europeo. Igualmente la gente se empeña en luchar con cierto buen humor contra el clima, que para mí, que vengo de pasar más de cuatro años en el trópico, confieso que todavía me parece bastante horrible. Y ahí estaban ellas y ellos saliendo de sus trajes cenicientos para brillar como príncipes en esa su noche mágica. Nada más situarnos y atravesar el arco de globos de la entrada, empezó para mi gusto la parte más emotiva de la noche, lo que resultaba más fácil de entender a cualquiera que no sepa polaco –como es mi caso -: la polonesa.

La música nos hermana a todos, nos da una lengua de esperanza y esperanza que todos compartimos. Y más esta clase de música, que es sobre todo emocionante. Empezaron a salir



*Imágenes de los alumnos del Liceo Cervantes de Varsovia durante el baile*

*(Continúa en página 8)*

## FORMACIÓN DEL PROFESORADO EN POLONIA

**Varsovia**  
**21 y 22 de marzo 2009**

**CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN**

**EMBAJADA DE ESPAÑA EN POLONIA**

**JORNADAS  
DE FORMACIÓN DEL  
PROFESORADO DE LENGUA Y  
CULTURA ESPAÑOLAS**

**APRENDIZAJE DE LENGUAS  
Y CONTENIDOS  
CURRICULARES EN LAS  
SECCIONES BILINGÜES DE  
ESPAÑOL EN POLONIA**



EMBAJADA  
DE ESPAÑA  
EN POLONIA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN



Folleto de presentación de las jornadas

El profesorado de lengua y cultura españolas en Polonia disfrutó de una excelente oportunidad para ampliar su formación académica gracias a las jornadas organizadas los pasados días 21 y 22 de marzo por la Consejería de Educación en colaboración con el Instituto Cervantes de Varsovia y el CODN (Centro de Formación del profesorado del Ministerio de Educación de este país).



**Francisco Lorenzo**, Doctor en Filología y Director del Servicio de Idiomas de la Universidad Pablo de Olavide (Sevilla), abordó distintos procedimientos, técnicas y actividades para integrar contenidos no lingüísticos y lingüísticos en español con el fin de facilitar la elaboración de los programas de las Secciones Bilingües, presentando materiales de clase en el campo de la historia, la geografía y distintos aspectos de la cultura española.



**Antonio Garrido Moraga**, Doctor en filología Española y Catedrático de las Universidades de Sevilla y Málaga, desarrolló una metodología para el uso de textos literarios y culturales en la clase de enseñanza del español basándose en unos principios teóricos y aplicaciones prácticas y a través de una tipología diversa de textos y relatos breves.

(Continúa en la página 6)

(Viene de la página 5)



**Ángel Díaz**, Máster en Formación del Profesorado de ELE y Profesor de la Facultad de Iberística de Varsovia, reflexionó a partir del Marco Común Europeo de Referencia (MCER) sobre la utilidad e influencia de este documento en el diseño curricular de las asignaturas AICLE (Aprendizaje de Integración de Contenidos y Lengua) y presentó un modelo para la evaluación de la producción escrita de los alumnos.



**Jesús Sánchez Lobato**, Doctor en Lingüística Hispánica y Catedrático de la Universidad Complutense de Madrid, presentó una ponencia sobre el español como lengua plurinacional e intercultural y abordó los fundamentos de la norma o normas de cultura para su enseñanza a partir del español hablado.



**Renata Majewska**, Profesora en la Sección Bilingüe de Español y de la NKJO de Bydgoszcz, analizó la situación en el año 2008 de las Secciones Bilingües de Español en los centros escolares polacos. A partir del informe elaborado por el CODN ofreció una visión del estado actual de las Secciones Bilingües de Español en Polonia y, en particular, de los avances y problemas con que se encuentra la implantación del español, así como de sus perspectivas futuras.

Con contenidos casi exclusivamente monográficos sobre el aprendizaje bilingüe y la integración de elementos culturales en la enseñanza de la lengua española, se desarrollaron siete ponencias a cargo de especialistas españoles y polacos a las que asistieron más de 80 profesores de lengua y cultura españolas de todos los niveles educativos. Al mismo tiempo cabe destacar la presencia de diversas editoriales españolas que se desplazaron hasta Varsovia con el objetivo de dar a conocer las últimas novedades en materia de enseñanza de ELE y otros recursos educativos para el aula.

Como se puso de manifiesto durante el transcurso de las jornadas, el encuentro fue una excelente oportunidad para tomarle el pulso al desarrollo del programa de las Secciones Bilingües de Español ante los nuevos planteamientos de la enseñanza de idiomas en Polonia. A este respecto, cabe destacar la presentación por parte del CODN del informe sobre el desarrollo actual del programa de las Secciones Bilingües de español en Polonia que gestiona esta Consejería.

Más información en: <http://www.mepsyd.es/externo/pl/es/>



**Milagros Rodríguez Cáceres**, Doctora en Filología Hispánica y Experta en Teatro Español de Universidad de Castilla - La Mancha, presentó un taller titulado *Una mirada al teatro español del siglo XX* en el que ofreció una visión panorámica del teatro español del siglo pasado, pasando revista a las tendencias que se han sucedido a lo largo del tiempo y subrayando la aportación de los creadores más relevantes, en particular en el teatro del humor a través de dos autores representativos: Jardiel Poncela y Miguel Mihura.

## CONFERENCIA AUDIOVISUAL DE LOS ALUMNOS DEL LICEO JOSÉ MARTÍ

El pasado 15 de enero los alumnos de la Sección Bilingüe del Liceo José Martí mantuvieron una charla con el escritor Félix Romeo. No. No hemos tirado la casa por la ventana hipotecando las arcas del liceo para traer a conferenciantes desde la lejana -no tanto- Iberia. Nos ha bastado la conexión a Internet de los ordenadores de la biblioteca, unos altavoces potentes y un micrófono para compartir una clase especial con una de las voces más singulares de la actual narrativa española. En efecto, en tiempos de crisis, apostemos por soluciones domésticas.

La organización del “encuentro” se llevó a cabo de la siguiente manera. En primer lugar elaboramos un *blog*, en el que los alumnos podían consultar información básica sobre el autor y completarla a través de una serie de enlaces (a entrevistas disponibles en *youtube*, relatos disponibles en la red, críticas de sus libros, etc.).

*“Nos ha bastado la conexión a Internet de los ordenadores de la biblioteca, unos altavoces potentes y un micrófono para compartir una clase especial con una de las voces más singulares de la actual narrativa española...”*

A continuación Tamara Hidalgo Froilán, profesora de lengua y literatura, fue trabajando con los alumnos algunos textos de Félix Romeo, principalmente de su primera obra: “Dibujos Animados”, adaptando su explotación al programa de la asignatura. A partir de ahí los alumnos fueron recabando información de manera autónoma y preparando algunas preguntas que le formularían al escritor

durante el coloquio.

El encuentro virtual resultó de un interés notable, al menos así se reflejaba en las pupilas de nuestros alumnos: primero agazapados en los pupitres, con la timidez haciendo mella, y luego acercándose uno tras otro al micrófono para hablar con el autor. Félix compartió con los estudiantes su vastísima cultura literaria, su sentido del humor y sus recuerdos de sus visitas a Polonia. Nos habló de sus libros, -los publicados y otro que tiene ahora entre manos-. A pesar de los kilómetros nos hizo llegar su sonrisa, su extraordinaria habilidad como contador de historias, su afabilidad y sobre todo su humanidad.

El encuentro con Félix Romeo ha sido una experiencia que pretendemos repetir con una serie de personajes del panorama cultural español, con el objetivo de acercar a los alumnos muestras significativas del mismo.



**Félix Romeo** es zaragozano. Fue becario de creación literaria en la Residencia de Estudiantes de Madrid. En 1995 publicó su primera obra, “Dibujos Animados”, premio Ícaro de literatura.

Estuvo encarcelado por un delito de insumisión (Fernando Trueba rodó un cortometraje de su estancia en la cárcel). En 2001 publicó su segunda novela, “Discotéque”. En 2002 tradujo “Sagitario”, de Natalia Ginzburg. Más adelante, en el curso 2004-2005, fue “Writer in Residence” de la University of Aberdeen, Escocia. Dirigió durante cinco años el programa cultural de TVE “La Mandrágora” (premio Ondas). Es colaborador de distintos medios de comunicación radiofónicos, entre los que destaca, Radio 3 y Radio Nacional de España (RNE).

Además escribe en periódicos de divulgación nacional, como ABC, y otros de carácter regional, como Heraldo de Aragón y en revistas literarias tales como Letras Libres y Revista de Libros.

En 2008 publicó el libro “Amarillo”, un libro sobre “el crimen perfecto; sobre la memoria, sobre la imposibilidad de recordar, sobre la imposibilidad de escribir libros sobre la vida que sean reales.

(Viene de la página 7)



Jakub Kwaczek

La tarde del 15 de enero daba la impresión de ser una de estas numerosas tardes que pasamos en nuestro instituto "José Martí" - lenta y tranquilamente. Las últimas clases, por lo general, no exigen tanto esfuerzo, puesto que a las 15 los ruidos se calman, los rumores pierden expresividad y los pataleos son mucho más escasos. En fin, la rutina diaria alcanza su punto culminante y conforme eso ocurre nuestras cabezas se llenan de ideas muy alejadas de la escuela. A mí casi siempre me preocupa la comida que me está esperando en casa.

Nos esperaba una sorpresa enorme.. Bueno...en realidad no era una sorpresa porque estas no suelen ser tan anunciadas. El caso es que esta tarde íbamos a ponernos en comunicación con un personaje muy excepcional.

Unas semanas antes Luis, nuestro profesor oriundo de Zaragoza, nos había comunicado que tendríamos la posibilidad de hablar a través de internet con una persona muy especial. La idea nos resultó bastante estimulante porque nos proporcionaba la oportunidad de conocer a este personaje enigmático y hablar "en vivo" con un español.

Nos agrupamos (primer y segundo curso) con los profesores comprometidos en el proyecto y pasamos una hora preparando ciertas preguntas para nuestro interlocutor.

El trabajo nos iba fenomenal y estábamos listos para enfrentarnos con el escritor Félix Romeo. La conferencia audiovisual

(Viene de la página 4)

cada grupo en su turno, sucediéndose uno a otro. Precioso, cálido, colorido dentro del predominio del negro y el blanco, elegante. Todos estaban guapísimos y radiantes. No es que fueran grandes bailarines de polonesa, pero la música estaba por encima de todo, tapaba con su emoción marcial la mayoría de los fallos. Y por otra parte la preciosa juventud y los bellísimos trajes que llevaban les hacía perdonar cualquier descuido.

Finalizada la polonesa y los breves discursos hubo un vals, que sólo bailó bien una pareja (a los diecinueve años en el siglo XXI no se les puede pedir que bailen bien el vals, al menos a la mayoría). Pero después llegó la hora del baile que de verdad esperaban los chicos de tercero y allí se desmelenaron. Muchas chicas se descalzaron, los chicos se quitaron chaquetas, corbatas y algunos hasta se cambiaron las camisas y se pusieron sus ropas preferidas para bailar twist, rock, pop, bacalao, hip-hop y hasta la Bamba, el sirtaki, la Macarena o los pajaritos. Y en esa parte echaron el resto.

La representación de la Embajada de España y los profesores del liceo fuimos magníficamente bien tratados por los alumnos y la institución. No faltó comida (más bien sobró), bebida y buen ambiente en el reservado-aula que nos asignaron (con

resultó un experimento fantástico. Le preguntamos sobre sus libros, su sentido del humor, el oficio de escribir y si era una persona feliz.

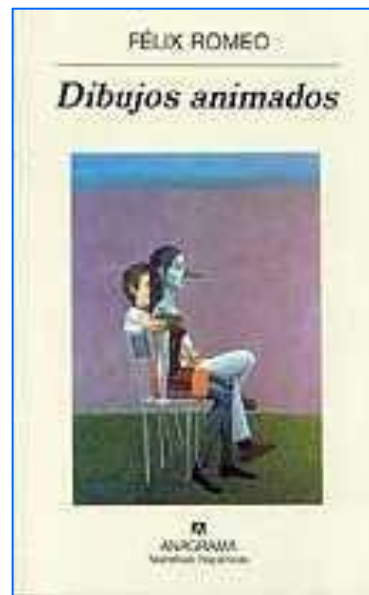
Además nos contó unas aventuras de su viaje a Polonia y experiencias que tiene con la comida polaca (su declaración sobre la sopa de setas nos hizo reír).

Nos impresionó especialmente cuando enumeró autores Polacos que le inspiran como Sławomir Mrożek o Leszek Kołakowski. Como pudimos observar, es una persona muy abierta, culta, con una manera de contar apasionante. Sabe mucho y no permite al mundo que lo limite en cualquier aspecto. A mí, personalmente me convenció y leeré su libro con mucho gusto.

Como tengo la oportunidad, querría dar muchas gracias a nuestros profes por la organización de este evento y por haber demostrado que unos acontecimientos tan formidables puedan suceder en nuestro instituto.

**Jakub Kwaczek 2h**

Liceo José Martí de Varsovia



pizarra y todo donde alguien había escrito "Cervantes was a woman"). Tampoco faltaron los ritos de los regalos de rosas a los profesores y la imitación a algunos de los docentes más fáciles de caracterizar.

Cuando salió la tarta, magnífica, se descolgaron sorpresivamente unos globos que había en el techo y los chicos empezaron a explotarlos en el suelo como si fueran las tracas de San

José o las hogueras de San Juan. Nosotros también bailamos, pero en particular el profesor de gimnasia no se perdió ni una pieza. Yo también bailé, hasta que todos los tendones de mis pies me recordaron mi edad.

Entonces me puse a hacer fotos y me di un paseo viendo los letreros de las aulas. Una especialmente me pareció verdaderamente peculiar: "Quantum transport in nanostructures" ¡Menos mal que era una noche para divertirse porque aquello era para quitar el sueño! Otra cosa que me encantó es que cuando llegué a casa mi ropa no olía ni a tabaco ni a alcohol. Al menos en público en estas fiestas se lucha por la conservación del medio ambiente y apuestan por la salud. ¡Bravo!

**Gloria Nistal**

**Studniówka**



## RECORDANDO AL MAESTRO JUAN ANTONIO CEBRIÁN DESDE ŁÓDŹ

Hace ya una década, que sentí la necesidad de enseñar en el sentido más etimológico de la palabra; brindar una orientación sobre qué camino a seguir.

Algunas experiencias profesionales intensas que yo calificaría de “no-convencionales” junto a una fuerte necesidad de comunicar me animaron a ello. Circunstancias y casualidades me llevaron a Łódź donde ejerzo de profesor de geografía e historia.

“coordinadas históricas” bien establecidas. No en vano su programa en la radio se denomina “La Rosa de los Vientos”, la brújula que antaño utilizaban los navegantes. Sus oyentes, “los rosaventeros”, entre los cuales yo modestamente también me inscribo participamos asimismo de un lema “Fuerza y Honor”.

*Felix Rodríguez de la Fuente y Juan Antonio Cebrián: “Dos grandes e inolvidables de la comunicación española”*

La Rosa de los vientos ha sido el programa de radio en español más oído por internet, habiendo aumentado aún más el número de sus oyentes en directo, según el último estudio de medios.

Este espacio en las ondas de culto a la historia, ciencia, misterios y actualidad, gracias a la profesionalidad de los colaboradores de su creador va hacia arriba. La obra de Cebrián continúa. Quién sabe si algún día habrá un espacio radiofónico como la Rosa en polaco o en otros idiomas. Así seremos muchos más para mejorar este mundo desde la tolerancia y la cultura. Cebrián simboliza el respeto con mayúsculas, el respeto a la naturaleza y a la cultura; ambas secciones estaban presentes en su programa mediante el termómetro de la tierra y los Pasajes de la Historia; junto a otras secciones como la zona cero, los monográficos, etc.

Si la Naturaleza española tuvo en la figura de Félix Rodríguez de la Fuente un gran divulgador a través de la televisión que permanece en nuestros corazones, la Historia lo ha tenido en las ondas gracias a Juan Antonio Cebrián Zúñiga. Dos grandes e inolvidables comunicadores en el sentido más amplios de la palabra.

*Cada Pasaje de la Historia es como un baúl lleno de vitalidad: la fuerza de la identidad*

Descubrí hace más o menos un par de años a Juan Antonio Cebrián una noche de insomnio de verano en mi pueblecito zamorano. Lástima que ese encuentro no se hubiese producido antes debido a su larga y brillante trayectoria profesional; diecisiete años en antena. Rápidamente me identifiqué con su personal estilo narrativo, que va de lo magnánimo al detalle, del pasado a lo coetáneo; haciendo entrañable el encuentro. Se sumergía en la Historia espoleando al oyente en la inmersión estimulando la curiosidad y favoreciendo la reflexión. Cada Pasaje de la Historia era como un baúl lleno que todos abríamos a la vez... Me viene ahora la popular canción que fuera canción del verano en el año 69 “buscando en el baúl de los recuerdos”... Sus relatos engrandecían el pasado haciéndonos sentir un poco mejor con nosotros mismos. Creo que es la fuerza de la identidad.

*(Continúa en página 10)*



Juan Antonio Cebrián

*“Fuerza y Honor” el lema de los Rosaventeros*

En la educación formal de la Historia se le da mucha importancia al discurso con mayúsculas, la imagen y la lectura; pero casi nada a la destreza de escuchar. En este sentido, Juan Antonio Cebrián combinaba la didáctica de la historia con la comunicación al más puro estilo del gran comunicador; lleno de vitalidad, humor, respeto, entusiasmo y con las

(Viene de la página 9)



Benito León Alonso

### Viriato es el William Wallace español

El corazón de Juan Antonio dejó de latir con tan sólo 41 años... A pesar de su corta edad, su obra es encomiable como escritor, periodista e historiador. En noviembre, con motivo del aniversario de su muerte, realizamos un modesto y sentido homenaje utilizando uno de los Pasajes de la Historia, concretamente el de Viriato. Para Juan Antonio el rebelde lusitano era el William Wallace español (o ibérico). Al profundizar en el líder lusitano concluía el relato conectando al guerrillero con el papel de la guerrilla en la historia de nuestro país; asociaciones que conectan historia con psicología. Juan Antonio lo hacía sin ninguna teoría o norma fija; sin embargo, hacía empíricas teorías del comportamiento social.

Geertz, el antropólogo, se identificaba con la imagen de Max Weber de la humanidad como "un animal suspendido en redes de significación que él mismo ha tejido". En este sentido el enfoque del relato histórico se convierte en una

### Los alumnos de la sección bilingüe de Halina Poświatowska de Łódź tuvieron su momento de protagonismo en las ondas de la radio española

A través del correo electrónico me puse en contacto con el programa la Rosa de los Vientos de **ONDACERO** para informarles de la actividad realizada (Pasaje de la Historia y Homenaje al genial locutor). El día 24 de noviembre lo comentaron en antena Silvia Casasola (la directora del programa) junto con Bruno Cardeñosa (quien ahora presenta y también dirige el espacio radiofónico). Compartían la satisfacción de haber llegado tan lejos. ¡Sí!, y así ha sido, la palabra de la Rosa de los Vientos y la palabra de su creador, Juan Antonio Cebrián, había arribado a otros aún mucho más jóvenes, los alumnos de 3h y 2h de la sección bilingüe de Łódź, Polonia.

Humorísticamente Bruno dijo "hemos llegado a los fríos polares". Expresión que provocó las sonrisas de los alumnos y que, posteriormente, el propio Bruno también en antena explicaría el sentido de la misma. Agradecidos a Silvia, Bruno; así como al resto del equipo de la Rosa mandamos una felicitación de Navidad que asimismo compartieron en antena. La propia Silvia se atrevió a leer Felices Navidades (Wesołych Świąt) en directo tal como ella dijo "de nuestros amigos de Polonia". Claro, que sí de "vuestrros amigos de Polonia". La satisfacción es mutua. ¡Qué la Rosa siga navegando por Juan Antonio, por todos nosotros y por nuestros alumnos, el futuro". Hasta siempre. Un abrazo.

**Benito León Alonso**

Liceo n° XXXII de Łódź

## IDENTIDAD Y GLOBALIZACIÓN EN EL IES MONTEVIVES DE GABIAS (GRANADA)

*Soy Amparo Valverde Serrano, profesora de Lengua Castellana y Literatura del IES MONTEVIVES en Las Gábias (Granada) España.*

*Como coordinadora del Proyecto IDAG: IDENTIDAD Y GLOBALIZACIÓN, en el que participan seis centros europeos, procedentes, además de Polonia y España, de Francia, Chequia, Alemania e Italia, quiero agradecer a la Consejería de Educación en Polonia la oportunidad que me brinda de difundir nuestro trabajo en común y nuestras experiencias.*

La idea de trabajar sobre las identidades nacionales respectivas, las bases comunes y las diferencias entre nuestras respectivas culturas, conductas y formas de ser, surgió de un proyecto común anterior con otros centros diferentes. Con estos amigos (porque en estos proyectos, además de trabajo, se hacen amigos) vimos la importancia y la necesidad de conocer lo que nos diferencia si queremos construir un futuro común, si queremos llegar a formar parte de un pueblo europeo común. Con la llegada del tercer milenio el mundo asiste a una magnífica eclosión de posibilidades culturales. Todos los pueblos del globo se están recolocando en este vasto escenario, con objeto de preservar parte de sus tradiciones, mientras que, al mismo tiempo, se embarcan en intercambios culturales y redefinen sus relaciones con sus vecinos en el planeta. Los intercambios culturales constituyen, en efecto, el eje de estos nuevos fenómenos. La Unión Europea es algo más que la creación de un espacio económico común; Europa aspira a una unión política cuya existencia no sea efímera. La realidad de una comunidad política depende de la fortaleza del vínculo que constituye esa comunidad. Parte fundamental de ese vínculo lo constituye la identidad cultural común de los europeos, que puede tener la capacidad de proporcionar un sólido apoyo al proceso de integración. De este modo, la identidad cultural, puede contribuir a legitimar el proyecto político. Por eso planteamos un proyecto encaminado a fomentar la participación en el proceso de integración europea en el que se trataría de realzar las diferentes realidades nacionales, sociales y culturales para buscar un vínculo que constituyera la base de la identidad cultural común de los europeos, vínculo que puede tener la capacidad de proporcionar un sólido apoyo al proceso de integración. Entre los objetivos nos planteamos:

- *Contribuir a la comprensión de la compleja realidad europea.*
- *Buscar unos valores mínimos que configuren un marco de referencia común en la construcción de un modelo de sociedad y en la definición de la identidad de cada alumno/a.*
- *Formar desde actitudes y comportamientos de tolerancia y flexibilidad que permitan la comunicación y el intercambio con personas portadoras de otros modelos culturales, sin renunciar a los valores que consideramos universales.*
- *Formar personas capaces de afrontar la convivencia en un mundo complejo y dinámico*

- *Reforzar la dimensión europea en la educación*
- *Incrementar el conocimiento a cerca de los países de la Unión Europea y fomentar el empleo de lenguas minoritarias.*

A través de las páginas que ofrece el Ministerio de Educación de España me puse en contacto (2006) con diferentes centros europeos de enseñanza secundaria en los que existía Departamento de Español y les fui proponiendo formar parte de este trabajo: doce Departamentos de Español solicitaron formar parte de nuestro proyecto. Así entramos en contacto con el centro de enseñanza secundaria "Jan Twarsdowski" de Zabrze (Polonia) y con la profesora Beata Leonczyk.

Desde el primer momento, el entendimiento con los compañeros polacos fue completo, tanto entre los profesores participantes en el mismo como entre los alumnos que han participado en los encuentros. Entendimiento y colaboración y ha dado sus frutos: el curso próximo se impartirán clases de español en este centro y, además, tenemos previsto realizar un intercambio de alumnos para este curso y el próximo. De modo que la colaboración y el trabajo común van a seguir estando presentes durante algún tiempo más entre nuestros centros. De todo ello esperamos conseguir que entre los jóvenes polacos y españoles nazcan fuertes lazos de unión que



*Beata Leonczyk y Kaminska Boguslawa, acompañadas por Amparo Valverde durante su visita a Granada*

aproximen a estos países, por qué no decirlo, distantes en el espacio y bastantes desconocidos entre sí. Además, y de un modo más general, esperamos que nuestro trabajo contribuya, tanto en los participantes como en las otras partes interesadas (alumnos, profesores, instituciones, comunidad local y comunidad educativa general) a la comprensión de la compleja realidad europea. Esperamos que nuestro trabajo contribuya a la formación en comportamientos de tolerancia y flexibilidad que hagan posible la comunicación y el intercambio con personas portadoras de otros modelos culturales. En definitiva, esperamos poder formar personas capaces de afrontar la convivencia en un mundo complejo y dinámico.

## IV CONCURSO DE TEATRO ESCOLAR EN ESPAÑOL

Los días 4 y 5 de febrero más de 200 alumnos pertenecientes a Centros de Secundaria de toda Polonia disfrutaron en la Sala del *Dom Kultury Śródmieście* de Varsovia de la representación de doce obras escritas por autores españoles e interpretadas por otros tantos grupos de teatro de alumnos de las Secciones Bilingües de español de Polonia.

La obras ganadoras fueron *"El diván"* de *Carlos Etxeba*, interpretada por los alumnos del Liceo XXII José Martí de Varsovia y *"Yerma"*, de F. García Lorca, interpretada conjuntamente por los alumnos del Liceum XVII y Gimnazjum 26 de Poznań. Estos dos centros escolares representarán a Polonia en el Festival Internacional de Teatro Escolar que se celebrará este año en Bucarest, Rumanía, en el próximo mes de abril.



Actores y actrices de los centros ganadores del concurso de teatro interpretando "El diván" (arriba) "Yerma"



Al final del certamen la Consejera de Educación, Nuria Domínguez de Mora, hizo entrega de diplomas a todos los participantes. Más información en [www.mepsyd.es/externo/pl](http://www.mepsyd.es/externo/pl).

## IMPRESIONES POÉTICAS

### Retazo de Invierno

Este invierno gélido y al tiempo envolvente con su manto de nieve.

La opaca luz de la mañana me retiene.

Espero sumida en la paciencia, a ratos consumida,

El cambio que me haga retornar al entramado de la vida;

La primavera me entorpece el sueño:

Anhele que me habita y me posee.

Mientras tanto, en la espera,

Mis pies cansados se funden en la nieve caída en la mañana.



### El otoño dorado de Polonia

La luz ensangrentada del otoño me hierde

Y me aprisiona entre sus hojas muertas: sinfonía de ocre,

Verdes amarillentos, desgastados marrones....

Tiempo que deposito en un sarcófago acumulado de memorias

Entrelazadas,

Horas quebradas de las tardes de otoño que frecuento.

Camino por el parque de Ostromecko.

Cara a cara me encuentro con su mansión,

Reflejo de otros tiempos más risueños;

Ora mástil guardián del parque: firme, austero,

Que otea el horizonte y se resiente de aquellos otros tiempos que se fueron.

Sólo le resta estar presente, como memoria viva,

Y fijar la mirada a un horizonte

Que mece un sol de cobre,

Más tarde ennegrecido ante la intensidad profunda de la noche.

Pepa P. Castán

Liceo n° 1 de Bydgoszcz

### Agenda cultural

Consulta las actividades culturales programadas por el Instituto Cervantes de Varsovia para las próximas semanas en:

<http://varsovia.cervantes.es>

Resolución de 4 de marzo de 2009, de la Secretaría de Estado de Educación y Formación, por la que se convocan ayudas para participar durante los turnos de verano de 2009 en la actividad de recuperación y utilización educativa de pueblos abandonados.

### Noticias de interés

Convocatorias 2009/10

Becas destinadas a profesores y personal de la Administración Educativa para realizar cursos en universidades españolas: El Ministerio de Educación, Política Social y Deporte convoca 22 becas para realizar cursos de dos o tres semanas de duración en las universidades de Granada (5 becas), Salamanca (11 becas) y Santiago de Compostela (6 becas) durante el verano de 2009.

Más información en:

Embajada de España en Polonia

Consejería de Educación  
ul. Fabryczna 16/22, lokal 22  
00-446 Warszawa

Teléfono: +48 (22) 6269811/1  
Fax: +48 (22) 6220733  
[consejeria.pl@mepsyd.es](mailto:consejeria.pl@mepsyd.es)

[www.mepsyd.es/exterior/pl](http://www.mepsyd.es/exterior/pl)

**III PREMIOS INTERNACIONALES redELE**  
a la creación de unidades didácticas  
español lengua extranjera

plazo de entrega hasta el 26 de mayo de 2009  
para más información: <http://www.mepsyd.es/redele/premios.shtml>

unidades didáctica  
español lengua extranjera

## TERCEROS PREMIOS INTERNACIONALES redELE

a la creación de unidades didácticas para la enseñanza del español como lengua extranjera



GOBIERNO DE ESPAÑA

MINISTERIO DE EDUCACIÓN, POLÍTICA SOCIAL Y DEPORTE





GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE EDUCACIÓN,  
POLÍTICA SOCIAL Y DEPORTE